

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 22

Artikel: Die grosse Ueberraschung : England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754088>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die große Ueberraschung

England verliert in Zürich 1:2 gegen die Schweiz

PHOTOS ATP



Das erste Tor für die Schweiz

Nach einer halben Stunde Spiel ist Ansaldo einer weichen Vorlage nachgegessen, spielt sauber einen Vereinstorwart ab und gibt den Ball hoch zur Mitte, von wo ihn Georges Achy mit einem prädestinierten Kopftritt in Netze befördert. Achy (in der Mitte) hat, von Trélio Abegglen gut assistiert, den Ball eben in die rechte Ecke geschossen.

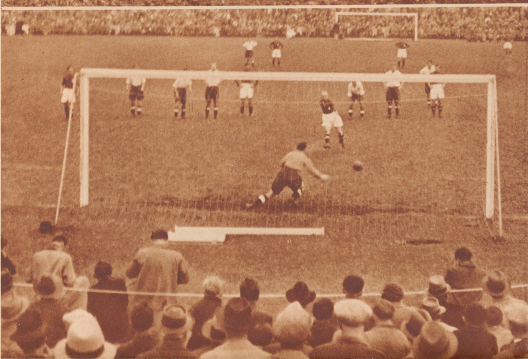
Le premier but pour la Suisse. Après une demi-heure de jeu, Ansaldo ramène au centre le ballon. Achy le reprend d'un coup de tête et l'envoie dans les filets.



Der Ausgleich

Nach 2 Minuten später: Robinson, mit seinen 29 Jahren der Bestmann der Welt, hat sich an der Mitte durchgeschoben, wird dann aber im Strafraum von Lehmann gefoult, so daß Schweizer Dr. Baumann, Oberarzt der Basler, einen Rücktritt erklärt. Der Ball ist schon zum Tor verwandelt worden. Robinson, hinter ihm, von Müllbacher, Lehmann.

L'Angleterre égale. — Deux minutes plus tard, Robinson tente de percer la défense suisse. Lehmann le foule. Dans la ligne de onze mètres, l'arbitre (Baumann, allemand) accorde pénalty. Baumann le tire et réalise.



Das zweite Tor für die Schweiz

Der englische Back Spanton verwehrt ein Handball, das nun zu einem Penalty gegen England führt. Trélio Abegglen schießt. Woodley und Schibler hantieren in die linke Ecke.

Le second but pour la Suisse. Le back Spanton lui résiste. L'arbitre accorde pénalty, qui, tiré par Trélio, est envoyé dans la gauche.

Un événement sportif: A Zurich la Suisse bat l'Angleterre 2:1



Englands Trainer

Zwei Minuten vor Spielschluss, 2:1 für die Schweiz. Das hat er nie erwartet. Rechts der Platzwart des Hochturn-Schulhaus. «Was ist fertig, wir, daß Spiel mit mich passiert!»

Deux minutes avant la fin. — L'entraîneur anglais n'avait certes point prévu la défaite de ses joueurs. A droite, le placier du Grasshoppers, n'en est pas moins content. «J'espère à ce que soit réglé la fin du match, on ne doit pas chasser vainqueur».



Unser Trainer

Der um die Schweiz hochverdiente Trainer Rappan vom Grasshoper-Club beobachtet das Spiel der Jüngeren. Er hatte wegen der Zusammenstellung der Mannschaft vergangene Woche einen schlechten Stand gegen die öffentliche Kritik. Der Gang der Dinge hat ihm recht gegeben.

Notre entraîneur. — Le jeune monsieur Rappan «sélectionna» notre équipe pour le match Suisse-Angleterre. Les faits de victoire ont été, pour lui, un succès.



Ein Sonderling

In Pöthen in Frankreich gibt es einen Esel, dem man's größter Freude bereitet, als Handweiser zu sein. Daß er bei einem Sprünge, von einem Reiter, den berittmerten, Concourpreiten wenig ausmacht, zeigt ein Bild.

A vouloir servir le bras, la grenouille saute sans crainte l'obstacle. L'âne qui veut jouer un rôle est capable aussi de sauter. Voyez ce pauvre petit Esel, et ceci ne se passe point en Amérique mais au Pöthen (France).



Auch ein Schweizerrekord

Das ist Schilfmeister Woodley, Premier de Coupel. Er ist 86 Jahre alt. Seit 1883 schneit er regelmäßig 100 Gramm Schneepflöckchen, in der Woche des Friedlandsmarktes und des Lössbühnen Segenschorstap des Gletscher Ranch, was in den 33 Jahren noch 3 Tage polenstern ausmacht.

Un homme qui a plus de 80 ans, mais qui est encore en pleine santé. C'est le cas de Woodley, premier de Coupel. Il coupe chaque semaine 100 grammes de neige et qui en 33 ans fait environ 300 litres.



Amerikas Nein

Aus Amerika, wohin er sich begeben hatte, um Heliumgas für die deutsche Luftschiffahrt zu erhalten, ist Dr. Hugo Eckener mit negativem Resultat zurückgekehrt. Das Staatsdepartement hat entschieden, daß kein Helium zum Betrieb des im Bau befindlichen neuen Zeppelin LZ 120 nach Deutschland ausgeführt werden darf.

Le refus de l'Amérique. — Seul que non inflammable, l'Helium, est nécessaire au gonflement des plus légers que l'air. Pour en obtenir, le Dr. Hugo Eckener, actuellement en croisière, se rendait aux Etats-Unis. Sa négociation avec le gouvernement américain a été négative. Le gouvernement américain refuse de laisser l'Helium nécessaire au gonflement des plus légers que l'air.